

英语口语教程：不定冠词a的翻译特点 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/132/2021\\_2022\\_\\_E8\\_8B\\_B1\\_E8\\_AF\\_AD\\_E5\\_8F\\_A3\\_E8\\_c96\\_132742.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/132/2021_2022__E8_8B_B1_E8_AF_AD_E5_8F_A3_E8_c96_132742.htm) 英语中不定冠词a

(an)相当活跃，就连英美的作家有时对它也看法不一。现只用实例来说明在翻译中常出现的一些非常规用法。(1) a day or two (= one or two days) 一两天但前者作主语时，谓语动词用单数、复数均可；后者作主语时，谓语用复数形式。

(2) more than a year 一年多的时间(即一年零几个月)；比较more than one year 不止一年的时间(即两年。三年.....)。

(3) a ten years 10年 a dozen times 12次用在基数词前表示一个数量单位(4) once upon a time 从前 for a time 暂时 in a sense 从某种意义上说 in a measure 有几分在某些口语中作“某一”“某些”讲。(5) a cow is a domestic animal 母牛是家畜。主语中的a表示any“任何一个”，所以a可以表示一般性，代表全体。

(6) be of an age 同岁 we are just of an age。我们恰好是同岁。比较be of age 成年(7) once a year 一年一次 three times a day 一日三次其中的a近似于per, each, very用于计算价钱、时间和速度。

(8) have a look 看一看 need a wash 洗一洗 a good knowledge 丰富的知识 a crashing of gears 变速箱发出的一阵阵碰撞声 a screeching of tires 刹车时汽车轮胎发出刺耳的响声 a有在与动词同形名词前或名词化的动名词前，表示一定的量或一些响声。(9) We need a Washington today。今天我们需要像华盛顿那样的人物。The city is a London in miniature。那个城市就像是个“小伦敦”。a可以表示借喻，表示“和.....相似的人、事或地方。(10) I have got a complete Shakespeare at

hand . 我手头有莎士比亚全集。 My wife is a Stuart . 我的妻子是斯图亚特家的人。 A Mr. Smith called this morning. 有位叫史密斯的先生今天早上来过电话。 his father bought an Anderwood last week. 上周他父亲买了台安德伍德牌打字机。 a可用在作家、画家、名家、发明家前表示其作品，用在姓氏前表示某家族的一员或不认识的姓。（11） He settled in a China which every one knows to have been completely changed for two years. 他在大家都知道的已经完全改变了面貌的中国定居了两年。 a用在带有定语的专有名词前，表示情况的改变。（12） a glass 一只玻璃杯 glass玻璃 a hot coal 一块烧红的煤 - coal煤 a heavy rain 一阵大雨 - rain雨 a用在物质名词前，使物质名词变成普通名词（13） It is a bother to me. 这对我来说是件麻烦事。 She is an honor to her school , 她是个为母校增光的人。 a用在抽象名词前，使抽象名词变为普通名词。（14） a new moon 一轮新月（c.f. the moon月亮） a world like ours 像我们这样的世界（c.f. the world世界）原本the的名词改用a后，表示某种状态。（15） a red and black skirt 一条红黑相间的裙子（一条） a red and a black skirt 一条红裙和一条黑裙（二条）两个词同指一物或一人时只用一个a，指两件物品或两个人时，两个词分别用a。 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 [www.100test.com](http://www.100test.com)